

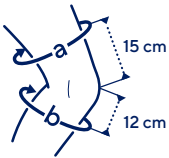


THUASNE®

GenuPro Comfort

fr	Genouillère élastique rotulienne.....	5
en	Elastic patellar knee support.....	6
de	Elastische Patella-Kniebandage	8
nl	Elastische kniebrace voor de knieschijf.....	10
it	Ginocchiera elastica rotulea.....	11
es	Rodillera elástica rotuliana	13
pt	Joelheira elástica rotuliana.....	15
da	Elastisk knæbind til knæskallen.....	16
fi	Joustava polvilumpiotuki.....	18
sv	Elastiskt knäskålstöd	19
el	Ελαστική επιγονατίδα για χρόνιες παθήσεις.....	21
cs	Elastická česková ortéza	23
pl	Elastyczna orteza rzepkowa stawu kolanowego.....	24
lv	Elastīga ceļgala ortoze	26
lt	Tamprus girnelės įtvaras.....	28
et	Elastne põlvvetugi põlvkedra toestusega	29
sl	Elastična opornica za pogačico.....	31
sk	Elastická patelárna kolenná ortéza	32
hu	Rugalmas patella térdrögzítő.....	34
bg	Еластична пателарна скоба за коляното.....	36
ro	Genunchieră elastică rotuliană.....	38
ru	Эластичный наколенник для фиксации коленного сустава.....	39
hr	Elastična ortoza za čašicu koljena	41
zh	彈力髌骨护膝.....	43
ar	دعامة ركبة رضفية مرنة.....	45

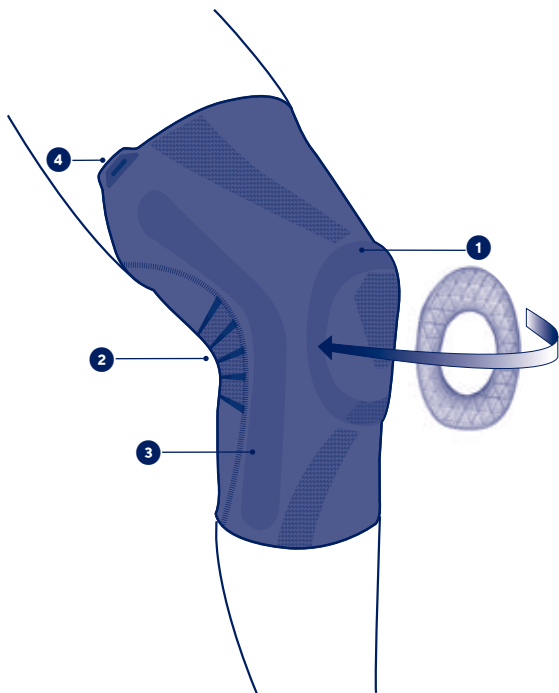
Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

		(a)	(b)
	0	35 - 37 cm	29,5 - 32 cm
	1	37 - 41 cm	32 - 34,5 cm
	2	41 - 45 cm	34,5 - 37 cm
	3	45 - 50 cm	37 - 39,5 cm
	4	50 - 55 cm	39,5 - 42 cm
	5	55 - 61 cm	42 - 44,5 cm
	6	61 - 67 cm	44,5 - 47 cm

fr	(a) Circonférence de la cuisse (15 cm au-dessus du genou)	(b) Circonférence du mollet (12 cm au-dessous du genou)
en	(a) Thigh circumference (15 cm above the knee)	(b) Calf circumference (12 cm below the knee)
de	(a) Oberschenkelumfang (15 cm über dem Knie)	(b) Wadenumfang (12 cm unter dem Knie)
nl	(a) Omvang van de dij (15 cm boven de knie)	(b) Omvang van de kuit (12 cm onder de knie)
it	(a) Circonferenza della coscia (15 cm al di sopra del ginocchio)	(b) Circonferenza del polpaccio (12 cm al di sotto del ginocchio)
es	(a) Circunferencia del muslo (15 cm por encima de la rodilla)	(b) Circunferencia de la pantorrilla (12 cm por debajo de la rodilla)
pt	(a) Circunferência da coxa (15 cm acima do joelho)	(b) Circunferência da barriga da perna - (12 cm abaixo do joelho)
da	(a) Lårets omkreds (15 cm over knæet)	(b) Læggets omkreds (12 cm under knæet)
fi	(a) Reiden ympärys (15 cm polven yläpuolelta)	(b) Pohkeen ympärys (12 cm polven alapuolelta)
sv	(a) Omkrets runt låret (15 cm ovanför knäet)	(b) Omkrets runt vad (12 cm under knäet)
el	(a) Περίμετρος του μηρού (15 εκ. πάνω από το γόνατο)	(b) Περίμετρος της γάμπας (12 εκ. κάτω από το γόνατο)
cs	(a) Obvod stehna (15 cm nad kolenem)	(b) Obvod lýtky (12 cm pod kolenem)
pl	(a) Obwód uda (15 cm powyżej kolana)	(b) Obwód łydki (12 cm poniżej kolana)
lv	(a) Augšstilba apkārtmērs (15 cm virs ceļgala)	(b) Apakšstilba apkārtmērs (12 cm zem ceļgala)
lt	(a) Šlaunies apimtis (15 cm virš kelio)	(b) Blauzdos apimtis (12 cm žemiau kelio)
et	(a) Reie ümbermõõt (15 cm põlvest kõrgemal)	(b) Sääremarja ümbermõõt (12 cm põlvest allpool)
sl	(a) Obseg stegna (15 cm nad kolenom)	(b) Obseg goleni (12 cm pod kolenom)
sk	(a) Obvod stehna (15 cm nad kolenom)	(b) Obvod lýtky (12 cm pod kolenom)
hu	(a) Comb körfogata (a térd felett 15 cm-rel)	(b) Vádli körfogata (a térd alatt 12 cm-rel)
bg	(a) Обиколка на бедрото (15 cm над коляното)	(b) Обиколка на прасеца (12 cm под коляното)
ro	(a) Circumferința coapsei (la 15 cm deasupra genunchiului)	(b) Circumferința gambei (la 12 cm sub genunchi)
ru	(a) диаметр окружности бедра (на 15 см выше колена)	(b) диаметр окружности голени (на 12 см ниже колена)
hr	(a) Opseg bedra (15 cm iznad koljena)	(b) Opseg lista (12 cm ispod koljena)
zh	(a) 大腿周长 (膝盖上方15厘米处)	(b) 小腿周长 (膝盖下方12厘米处)
ar	(a) محيط الفخذ (15 سم فوق الركبة)	(b) محيط رولة الساق (12 سم تحت الركبة)



fr	Pression localisée	Compression	Effet proprioceptif
en	Targeted pressure	Compression	Proprioceptive effect
de	Lokaler Druck	Kompression	Propriozeptive Wirkung
nl	Lokale druk	Compressie	Proprioceptieve werking
it	Pressione localizzata	Compressione	Effetto propriocettivo
es	Presión localizada	Compresión	Efecto propioceptivo
pt	Pressão localizada	Compressão	Efeito propioceptivo
da	Lokalt tryk	Kompression	Proprioceptisk effekt
fi	Paikallinen paine	Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
sv	Lokaliserat tryck	Kompression	Proprioceptiv effekt
el	Εντοπισμένη πίεση	Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
cs	Lokalizovaný tlak	Komprese	Proprioceptivní účinek
pl	Ucisk miejscowy	Kompresja	Propriocepcja
lv	Lokalizēts spiediens	Kompresija	Proprioceptīvs efekts
lt	Konkrečios vietos suspaudimas	Kompresija	Propriocepcinis poveikis
et	Paikne surve	Kompressioon	Proprioceptiivne toime
sl	Lokaliziran pritisk	Kompresija	Proprioceptivni učinek
sk	Presne zacielený tlak	Kompresia	Proprioceptívny účinok
hu	Lokalizált nyomás	Szorítás	Proprioceptív hatás
bg	Локализирано налягане	Компресия	Проприоцептивен ефект
ro	Presiune localizată	Compresie	Efect proprioceptiv
ru	Локализованное давление	Компрессия	Проприоцептивный эффект
hr	Lokalizirani pritisak	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
zh	局部施压	压紧	本体感
ar	مفعول استقبال الحس العميق الضغط موضعي		



GENOUILLÈRE ÉLASTIQUE ROTULIENNE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Produit bilatéral. Disponible en 7 tailles.

Le dispositif est composé de :

- un insert rotulien amovible ❶,
- un tricot de forme anatomique intégrant une maille souple à l'arrière de la genouillère ❷,
- un baleinage latéral souple ❸.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - polyuréthane - coton - élasthanne - viscose.

Composants rigides : acier - polyéthylène - élastomère thermoplastique - silicone - colle polyuréthane.

Propriétés/Mode d'action

Insert conforme permettant de maintenir la patella (rotule).

Tricot élastique de compression normée (23-32 mmHg/31-43 hPa) assurant maintien et proprioception.

Construction spécifique du tricot facilitant la mise en place : partie arrière de la genouillère ❷ et oreillettes de mise en place ❹.

Présence d'un fil de viscose pour plus de douceur.

Tenue de la genouillère sur la jambe grâce aux baleines latérales souples et au système anti-glisse.

Indications

Douleur antérieure du genou ou de la patella (rotule).

Instabilité rotulienne légère.

Tendinopathie rotulienne (y compris syndrome du sauteur).

Douleur et/ou œdème du genou.

Arthrose du genou (légère à modérée).

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Dans le cas où les mesures prises ne correspondent pas à une même taille, privilégier la taille correspondant à la mesure (a).

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

- Faire asseoir le patient au bord d'une chaise, et lui demander de plier le genou à 30-60° de flexion.

Pour faciliter la mise en place, utiliser les oreillettes situées sur le haut de la genouillère ❶.

- Enfiler la genouillère sur la jambe, le pied en extension.
- S'assurer de bien positionner la patella (rotule) au centre de l'insert rotulien ❶.
- Veiller à ce que la genouillère soit parfaitement tendue sur la jambe.

Entretien

Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Il est recommandé d'enlever l'insert rotulien ❶ avant lavage. Bien noter sa position originale (zone plane à l'extérieur, zone large au-dessus) afin de le repositionner correctement. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 20 lavages. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2002.

Conserver cette notice.

en

ELASTIC PATELLAR KNEE SUPPORT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Bilateral product. Available in 7 sizes.

The device is composed of:

- a removable patellar insert ❶,
- an anatomically-shaped knitting integrating a soft knit at the back part of the knee brace ❷,
- flexible lateral stays ❸.

Composition

Textile components: polyamide - polyester - polyurethane - cotton - elastane - viscose.

Rigid components: steel - polyethylene - thermoplastic elastomer - silicone - polyurethane glue.

Properties/Mode of action

Conformable insert to support patella.

Elastic fabric with standardized compression (23-32 mmHg/ 31-43 hPa) ensuring good support and proprioception.

Specific construction of the knitting facilitating the fitting: back part of the knee brace ❷, pull tabs ❹.

Viscose thread presence for more softness.

The knee support is maintained on the leg thanks to flexible side stays and anti-slip system.

Indications

Anterior knee or patella pain.

Mild patellar instability.

Patella tendinopathy (including jumper's knee syndrome).

Knee pain and/or swelling management.

Knee osteoarthritis (mild to moderate).

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

If the measurements taken do not correspond to the same size, favor the size corresponding to measurement (a).

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. In the event of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Do not wear the device in a medical imaging machine.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

- Have the patient sit on the edge of a chair, and have the patient bend his/her knee to a position of approximately 30-60° of flexion.
To make it easier to put on, use the pull tabs at the top of the knee brace ❹.
- Slip the knee support on the leg with your foot extended.
- Make sure that your knee cap is positioned in the centre of the patella insert ❶.
- Check that the knee support is pulled completely taut over the leg.

Care/Maintenance

Machine washable at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. It is recommended to remove the patellar insert ❶ before washing. Take note of its original position (flat area outside, wide area above), in order to reposition it correctly. Do not machine wash the device more than 20 times. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

ELASTISCHE PATELLA-KNIEBANDAGE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen. Beidseitig tragbares Produkt. Erhältlich in 7 Größen.

Das Produkt besteht aus:

- einer Patella-Pelotte ❶,
- einem anatomisch geformten Gewebe mit feinem und flexiblem Strickgewebe in der Kniekehle ❷,
- flexiblen seitlichen Verstärkungselementen ❸.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Polyurethan - Baumwolle - Elastan - Viskose.
Feste Komponenten: Stahl - Polyethylen - Thermoplastisches Elastomer - Silikon - Polyurethankleber.

Eigenschaften/Wirkweise

Die anpassungsfähige Einlage stabilisiert die Patella (Kniescheibe).

Elastisches Gewebe mit genormter Kompression (23-32 mmHg/31-43 hPa) gewährleistet Halt und Propriozeption.

Die spezielle Konstruktion des Gewebes erleichtert das Anlegen: hinterer Bereich der Kniebandage ❹ und dafür vorgesehene Schlaufen ❺.

Das verwendete Viskosegarn sorgt für besondere Weichheit.

Weiche seitliche Schienen und ein rutschhemmendes System sorgen für einen guten Sitz der Kniebandage am Bein.

Indikationen

Schmerzen im vorderen Knie- oder Patellabereich (Kniescheibe).

Leichte Instabilität der Kniescheibe.

Patellaspitzensyndrom (auch Springerknies).

Knieschmerzen und -ödem.

Kniearthrose (leicht bis mittel).

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen. Sollten die Messergebnisse mit keiner Größe übereinstimmen, geben Sie der Größe entsprechend dem Maß **(a)** den Vorzug.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

- Den Patienten auffordern, sich auf einen Stuhlrand zu setzen und das Knie in einem Winkel von 30-60° zu beugen.
Um das Anlegen zu erleichtern, verwenden Sie die dafür vorgesehenen Schlaufen am oberen Rand der Kniebandage ④.
- Die Kniebandage bei gestrecktem Fuß über das Bein ziehen.
- Darauf achten, dass die Patella (Kniescheibe) mittig in der Patella-Pelotte liegt ①.
- Darauf achten, dass die Kniebandage gut gespannt am Bein aufliegt.

Pflege

Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Es wird empfohlen die Patella-Pelotte ① vor dem Waschen zu entfernen. Ihre ursprüngliche Lage (flacher Bereich außen, breiter Bereich oben) gut merken, um sie wieder richtig einzusetzen. Das Produkt nicht mehr als 20 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

ELASTISCHE KNEIBRACE VOOR DE KNIESCHIJF

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Bilateraal product. Verkrijgbaar in 7 maten.

De brace bestaat uit:

- een afneembare patella-insert ❶,
- een tricot in anatomische vorm met een soepele steek achter de kniebrace ❷,
- flexibele laterale baleinen ❸.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - polyurethaan - katoen - elastaan - viscose.

Rigide componenten: staal - polyethyleen - thermoplastisch elastomeer - silicone - polyurethaanlijm.

Eigenschappen/Werking

Comfortabele insert om de patella (knie-schijf) vast te zetten.

Elastisch weefsel met standaard compressie (23-32 mmHg/31-43 hPa) voor steun en proprioceptie.

De specifieke constructie van het tweefsel vergemakkelijkt het plaatsen: achterkant van de kniebrace ❷ en trekflappen ❹.

Aanwezigheid van viscose-garen voor meer zachtheid.

De kniebrace sluit perfect op het been aan dankzij de flexibele laterale baleinen en het antislipstelsysteem.

Indicaties

Pijn aan de voorzijde van knie of de patella (knie-schijf).

Lichte instabiliteit van de knie-schijf.

Tendinopathie van de knie-schijf (ook springersknie).

Kniepijn en/of oedeem.

Artrose van de knie (licht tot gematigd).

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Als de metingen niet overeenkomen met eenzelfde maat, kies dan de maat die overeenkomt met meting (a).

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

- Laat de patiënt op de rand van een stoel zitten en vraag om de knie te buigen met een flexie van 30-60°.

Om het aanbrengen te vergemakkelijken, gebruikt u de trekflappen aan de bovenkant van de kniebrace ④.

- Trek de kniebrace over het been heen terwijl de voet gestrekt is.
- Zorg ervoor dat de patella (knie-schijf) op de juiste manier in het midden van de insert geplaatst is ①.
- Zorg ervoor dat de kniebrace perfect op het been wordt gespannen

Verzorging

Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Het wordt aanbevolen om de patella-insert te verwijderen ① voor het wassen. Let goed op de oorspronkelijke positie (vlakke zone naar buiten, brede zone naar boven) om hem correct terug te plaatsen. Was het hulpmiddel niet vaker dan 20 keer in de wasmachine. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaarradvis

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

GINOCCHIERA ELASTICA ROTULEA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Prodotto bilaterale. Disponibile in 7 misure.

Il dispositivo è composto da:

- un inserto rotuleo amovibile ①,
- un tessuto in maglia di forma anatomica che integra una maglia morbida nella parte posteriore della ginocchiera ②,
- una steccatura laterale flessibile ③.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - poliuretano - cotone - elasthan - viscosa.

Componenti rigidi: acciaio - polietilene - elastomero termoplastico - silicone - colla poliuretanica.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Inserito modellabile che permette di sostenere la rotula.

Maglia elastica elastocompressiva (23-32 mmHg/31-43 hPa) che garantisce sostegno e propriocezione.

Costruzione specifica della maglia che ne facilita il posizionamento: parte posteriore della ginocchiera ❷ e "orecchiette" di posizionamento ❶.

Presenza di un filo di viscosa per una maggiore morbidezza.

Tenuta della ginocchiera sulla gamba grazie alle stecche laterali flessibili e al sistema antiscivolo.

Indicazioni

Dolore anteriore del ginocchio o della patella (rotula).

Instabilità lieve della rotula.

Tendinopatia rotulea (compresa la sindrome del saltatore).

Dolore e/o edema al ginocchio.

Artrosi del ginocchio (da lieve a moderata).

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Nel caso in cui le misure prese non corrispondano a un'unica taglia, preferire la taglia che corrisponde alla misura **(a)**.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

- Far sedere il paziente sul bordo di una sedia e chiedergli di piegare il ginocchio a 30-60° di flessione.
Per facilitare il posizionamento, utilizzare le orecchiette di posizionamento situate nella parte superiore della ginocchiera ④.
- Infilare la ginocchiera sulla gamba, con il piede in estensione.
- Accertarsi di posizionare correttamente la rotula al centro dell'insero rotuleo ①.
- Controllare che la ginocchiera sia perfettamente tesa sulla gamba.

Manutenzione

Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Si consiglia di togliere l'insero rotuleo ① prima del lavaggio. Annotare la posizione originale (zona piana all'esterno, zona larga sopra) per riposizionarla correttamente. Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 20 cicli. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

RODILLERA ELÁSTICA ROTULIANA

Descripción/Usó

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Producto bilateral. Disponible en 7 tallas.

El dispositivo está compuesto por:

- un inserto rotuliano amovible ①,
- un punto de forma anatómica que integra una malla flexible en la parte trasera de la rodillera ②,
- ballenas laterales flexibles ③.

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - poliuretano - algodón - elastano - viscosa.

Componentes rígidos: acero - polietileno - elastómero termoplástico - silicona - cola de poliuretano.

Propiedades/Modo de acción

Insero moldeable que permite sujetar la patela (rótula).

Punto elástico de compresión normativa (23-32 mmHg/31-43 hPa) que garantiza la sujeción y la propiocepción.

Construcción específica del punto que facilita la colocación: parte trasera de la rodillera ② y tiradores de colocación ④.

Presencia de hilo de viscosa para mayor suavidad.

Sujeción de la rodillera en la pierna gracias a las ballenas laterales flexibles y al sistema antideslizamiento.

Indicaciones

Dolor anterior de la rodilla o de la patela (rótula).

Inestabilidad rotuliana ligera.

Tendinopatía rotuliana (incluido el síndrome del saltador).

Dolor y/o edema de la rodilla.

Artrosis de la rodilla (ligera a moderada)

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboproláctico.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

En los casos en los que las medidas tomadas no se correspondan exactamente con una talla, optar preferiblemente por la talla correspondiente a la medida **(a)**.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

- Invitar al paciente a sentarse al borde de una silla y pedirle que doble la rodilla a 30-60° de flexión.

Para facilitar la colocación, utilizar los tiradores situados en la parte superior de la rodillera **1**.

- Colocar la rodillera en la pierna, con el pie en extensión.
- Asegurarse de colocar bien la patela (rótula) en el centro del inserto rotuliano **1**.
- Procurar que la rodillera esté perfectamente tensada sobre la pierna.

Mantenimiento

Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado.

Se recomienda retirar el inserto rotuliano **1** antes del lavado. Tome nota de su posición original (zona plana hacia fuera, zona ancha encima) para poder volver a colocarlo correctamente. No lavar el dispositivo a máquina más de 20 lavados.

No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...).

Ecurrir presionando. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, aclararlo bien con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

JOELHO ELÁSTICA ROTULIANA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Produto bilateral. Disponível em 7 tamanhos.

O dispositivo é composto de:

- um inserto rotuliano amovível ❶,
- uma malha de forma anatómica que integra uma malha macia na parte de trás da joelheira ❷,
- um sistema de varetas lateral flexível ❸.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - poliuretano - algodão - elastano - viscose.

Componentes rígidos: aço - polietileno - elastómero termoplástico - silicone - cola de poliuretano.

Propriedades/Modo de ação

Inserto adaptável que permite manter a patela (rótula).

Malha elástica de compressão normalizada (23-32 mmHg/31-43 hPa) que assegura a fixação e propriocepção.

Fabrico específico da malha que facilita a colocação: parte traseira de la joelheira ❷ e almofadas de colocação ❹.

Presença de um fio de viscose para maior suavidade.

Fixação da joelheira na perna graças às almofadas laterais flexíveis e ao sistema antiderrapante.

Indicações

Dor anterior do joelho ou da patela (rótula).

Instabilidade rotuliana ligeira.

Tendinopatia rotuliana (incluindo joelho do saltador).

Dor e/ou edema no joelho.

Artrose do joelho (leve a moderada).

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprolifático.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

No caso de as medidas tiradas não corresponderem ao mesmo tamanho, privilegiar o tamanho correspondente à medida (a).

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

- Sentar o paciente na extremidade de uma cadeira e pedir-lhe para fletir o joelho cerca de 30-60°.

Para facilitar a colocação, utilize as almofadas de colocação situadas na parte superior da joelheira ④.

- Colocar a joelheira na perna, com o pé em extensão.
- Garantir o correto posicionamento da patela (rótula) no centro do inserto rotuliano ①.
- Confirmar que a joelheira está perfeitamente distendida sobre a perna.

Cuidados

Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Recomenda-se a remoção do inserto rotuliano ① antes da lavagem. Anotar bem a posição original deste (zona plana no exterior, zona larga em cima) para o reposicionar correctamente. Não lavar o dispositivo em máquina além de 20 lavagens. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

ELASTISK KNÆBIND TIL KNÆSKALLEN

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Bilateralt produkt. Findes i 7 størrelser.

Dette udstyr består af:

- et aftageligt indlæg ved knæskallen ①,
- strik i anatomisk form med fine og smidige masker bag på knæbindet ②,
- en fleksibel stiver i siden ③.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - polyurethan - bomuld - elasthan - viskose.
Stive elementer: stål - polyethylen - termoplastisk elastomer - silikone - polyurethanlim.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Komfortabelt indlæg, som tillader fastholdelse af patella (knæskal).

Elastisk strik med standardiseret kompression (23-32 mmHg/31-43 hPa), som sikrer fastholdelse og proprioception.

Særlig opbygning af strikket, som gør påføringen nemmere. bageste del af knæbindet ❷ og flige til påsætning ❹.

Tilstedeværelse af viskose for en mere blød tekstur.

Fastholdelse af knæbindet på benet takket være fleksible bøjlere i siden og det skridsikre system.

Indikationer

Smerter foran på knæet eller ved patella (knæskallen).

Lettere instabilitet af knæet.

Patellar tendinopati (herunder springerknæ).

Knæsmerter og/eller ødem.

Knæartrose (lettere til moderat).

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprophylaktisk behandling.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

I det tilfælde hvor patientens mål svarer til forskellige størrelser, har den størrelse, der svarer til mål **(a)** fortrinsret.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

- Bed patienten om at sætte sig på kanten af en stol og bøje knæet til en fleksion på 30-60°.

Brug fligene øverst på knæbindet for at gøre påsætningen nemmere ❶.

- Før knæbindet på med foden i ekstension.
- Sørg for at platella (knæskallen) er placeret korrekt midt i indlægget ❶.
- Sørg for at knæbindet er strammet godt ud på benet.

Pleje

Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Det anbefales at fjerne knæskals-indlægget ❶ før vask. Læg godt mærke til dets oprindelige position (flad zone udad, bred zone foroven) for at placere det rigtigt. Vask ikke udstyret i maskine i over 20 vask. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.). Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

JOUSTAVA POLVILUMPIOTUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Kummallakin puolella käytettävä tuote. Saatavana 7 kokoa.

Laite koostuu seuraavista:

- irrotettava polvilumpio-osa ❶,
- anatomisesti muotoiltu trikoo, jossa on taipuisa neulos polvituen takana ❷,
- taipuisa sivutukilasta ❸.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - polyuretaani - puuvilla - elastaani - viskoosi.

Jäykät komponentit: teräs - polyeteeni - termoelasti - silikoni - polyuretaaniiliima.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Muotoiltava polvilumpio-osa pitää patellan (polvilumpion) paikallaan.

Joustava kompressioneuulos (23–32 mmHg / 31–43 hPa) mahdollistaa paikallaanpysymisen ja proprioseptiivisen vaikutuksen.

Paikalleen asettamista helpottava erityinen neulosrakenne: polvituen takaosa ❷ ja asetuskorvakkeet ❹.

Käytetty viskoosilanka lisää pehmeyttä.

Polvituki pysyy säären päällä taipuisien sivutukilastojen ja liukumisenestojärjestelmän avulla.

Käyttöaiheet

Polven tai patellan (polvilumpion) etuosan kipu.

Lievä polvilumpion epätasapaino.

Patellaarinen tendinopatia (ns. hyppääjän polvi).

Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Polven nivelrikko (lievästä kohtalaiseen).

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Jolleivät otetut mitat vastaa mitään yksittäistä kokoa, valitse ensisijaisesti mittaa **(a)** vastaava koko **(a)**.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.

- Istuta potilas tuolin reunalle ja pyydä taivuttamaan polvi 30–60°:n fleksioon. Tuen paikalleen asettaminen käy helpommin käyttämällä tuen yläosassa sijaitsevia korvakkeita ❹.
- Vedä polvituki säären päälle jalkaterä ojennettuna.
- Tarkista, että patella (polvilumpio) asettuu sille varatun tuen ❶ keskelle.
- Valvo, että polvituki on kireällä säären päällä.

Hoito

Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesupussia. Suosittelemme irrottamaan polvilumpio-osan ❶ ennen pesua. Pane merkille sen alkuperäinen asento (tasainen vyöhyke ulkopuolella, leveä vyöhyke yläpuolella), jotta osaat asettaa sen takaisin oikein. Älä pese välinettä konepesussa yli 20 kertaa. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

ELASTISKT KNÄSKÅLSSTÖD

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Bilateral produkt. Finns i 7 olika storlekar.

Enheten består av:

- ett avtagbart patellainlägg ❶,
- ett anatomiskt stickat trikåskydd med mjukare stickning på baksidan av knästödet ❷,
- en lateral flexibel skena ❸.

Sammanställning

Material textilier: polyamid - polyester - polyuretan - bomull - elastan - viskos.

Styva komponenter: stål - polyeten - termoplastisk elastomer - silikon - polyuretanlim.

Egenskaper/Verkningssätt

Ett bekvämt inlägg för att hålla patella (knäskålen) på plats.

Elastisk standardiserad kompressionstrika (23-32 mmHg/31-43 hPa) för att säkerställa stöd och proprioception.

Den specifika utformningen av trikan underlättar placeringen: bakdelen av knästödet ❷ och dragflikar ❹.

En viskostråd för mer mjukhet.

Knästödet sitter ordentligt fast på benet tack vare de laterala flexibla skenorna och anti-halkskyddet.

Indikationer

Smärta på främre delen av knäet eller patella (knäskålen).

Lätt instabilitet i knäskålen.

Tendinopati i knäskålen (inklusive Jumping frenchmen-syndrom).

Smärta eller ödem i knät.

Artros i knä (lätt till måttlig).

Kontraindikationer

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Om de mätningar som gjorts inte motsvarar samma storlek väljer du den storlek som motsvarar mätningen (a).

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Använd inte produkten i en röntgenmaskin.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

- Be patienten sätta sig längst ut på en stol och därefter böja knäet i 30-60° grader. För att underlätta placeringen, använd flikarna som är placerade på knästödets övre del ❷.
- Trä på knästödet på benet med utsträckt fot.
- Säkerställ att patellan (knäskålen) placeras mitt i patellainlägget ❶.
- Säkerställ att knästödet är ordentligt spänt över benet.

Skötsel

Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Använd om möjligt tvättpåse. Det rekommenderas att patellainlägget ❶ tas bort inför tvätt. Notera inläggets ursprungliga position (platta sidan utåt och den breda delen överst) så att det sätts in på rätt sätt. Tvätta inte produkten i maskin mer än 20 gånger. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΓΟΝΑΤΙΔΑ ΓΙΑ ΧΡΟΝΙΕΣ ΠΑΘΗΣΕΙΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Αμφίπλευρο προϊόν. Διατίθεται σε 7 μεγέθη.

Η συσκευή αποτελείται από:

- ένα αφαιρούμενο επιγονατιδικό παρέμβλημα ❶,
- πλεκτό ανατομικού σχήματος με ελαστική πλέξη στο πίσω τμήμα της επιγονατίδας ❷,
- εύκαμπτη, πλευρική ενίσχυση μπανελών ❸.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - πολυουρεθάνη - βαμβάκι - ελαστάνη - βισκόζη.

Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: χάλυβας - πολyaiθυλένιο - θερμοπλαστικό ελαστομερές - σιλικόνη - κόλλα πολυουρεθάνης.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Διαμορφούμενο παρέμβλημα που επιτρέπει την συγκράτηση της επιγονατίδας.

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα ενιαίας συμπίεσης (23-32 mmHg/31-43 hPa) που εξασφαλίζει συγκράτηση και ιδιοδεκτικότητα.

Ειδική κατασκευή του πλεκτού υφάσματος που διευκολύνει την εφαρμογή: πίσω τμήμα της επιγονατίδας ❷ και «αυτάκια» τοποθέτησης ❹.

Παρουσία ίνας βισκόζης για περισσότερη απαλότητα.

Κράτημα της επιγονατίδας πάνω στο πόδι χάρη στις εύκαμπτες πλευρικές μπανέλες και στο αντιολισθητικό σύστημα.

Ενδείξεις

Πόνος στην πρόσθια όψη του γόνατος ή στην επιγονατίδα.

Ελαφρά επιγονατιδική αστάθεια.

Τενοντοπάθεια της επιγονατίδας (συμπεριλαμβανομένου του γόνατος του άλτη).

Πόνος ή/και οίδημα του γονάτου.

Αρθρίτιδα του γόνατος (ελαφρά έως μέτρια).

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Αν οι μετρήσεις που λήφθηκαν δεν αντιστοιχούν στο ίδιο μέγεθος, προτιμήστε το μέγεθος που αντιστοιχεί στην μέτρηση **(a)**.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

- Ζητήστε από τον ασθενή να καθίσει στην άκρη μιας καρέκλας και να λυγίσει το γόνατο σε κάμψη 30-60°.

Για να διευκολύνετε την τοποθέτηση, χρησιμοποιείτε τα "αυτάκια" που βρίσκονται στο πάνω τμήμα της επιγονατίδας ❶.

- Περάστε την επιγονατίδα στην γάμπα εκτείνοντας το πόδι.
- Βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα του γόνατός σας είναι καλά τοποθετημένη στο κέντρο του παρεμβλήματος ❶.
- Φροντίστε ώστε η επιγονατίδα να είναι τέλεια τεντωμένη πάνω στο πόδι.

Συντήρηση

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Συνιστάται να αφαιρείτε το επιγονατιδικό παρέμβλημα ❶ πριν από την πλύση. Σημειώστε την αρχική του θέση (επίπεδη περιοχή προς τα έξω, φαρδιά περιοχή προς τα πάνω), για να το ξανατοποθετήσετε σωστά. Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 20 πλύσεις. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από

άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

ELASTICKÁ ČEŠKOVÁ ORTÉZA

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Oboustranně použitelná pomůcka. Existuje v 7 velikostech.

Pomůcka se skládá z:

- odnímatelné vložky pro česku ❶,
- úpletu anatomického tvaru s jemnou a měkkou pleteninou na zadní části ortézy ❷,
- elastických bočních kostic ❸.

Složení

Textilní části: polyamid - polyester - polyuretan - bavlna - elastan - viskóza.

Tuhé části: ocel - polyethylen - termoplastický elastomer - silikon - polyuretanové lepidlo.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Přizpůsobitelná vložka umožňuje stabilitu pately (česky).

Elastický úplet s normovanou kompresí (23-32 mmHg/31-43 hPa), který zajišťuje správnou podporu a propriocepci.

Specifická konstrukce úpletu usnadňující implementaci: zadní část kolenní ortézy ❷ a poutka na umístění ❹.

Viskózová nit pro větší měkkost.

Kolenní ortéza drží na noze díky bočním elastickým kosticím a díky protiskluzovému systému.

Indikace

Předchozí bolesti kolene nebo pately (česky).

Lehká nestabilita česky.

Tendopatie česky (včetně skokanského syndromu).

Bolest a/nebo otok kolene.

Artróza kolene (lehká až střední).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládajte přímo na poraněnou kůži.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

V případě, že naměřené rozměry neodpovídají ani jedné z velikostí, upřednostněte velikost odpovídající rozměru (a).

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

- Posadte pacienta na okraj židle a požádejte ho, aby koleno ohnul v úhlu 30–60°. Pro zjednodušení navlékání použijte ouška umístěná na horní straně kolenní ortézy ❶.
- Nasazení kolenní ortézy provádějte s nataženou nohou.
- Ujistěte se, že patela (česka) správně sedí uprostřed kroužku pro česku ❶.
- Kolenní ortéza musí být na noze dokonale napnutá.

Údržba

Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Doporučujeme použít sítku na praní. Doporučuje se vyjmout vložku pro česku ❶ před praním. Poznamenejte si její původní polohu (plochá vnější strana, široká horní část), abyste ji mohli správně přemístit. Maximální počet praní pomůcky v pračce je 20. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ELASTYCZNA ORTEZA RZEPKOWA STAWU KOLANOWEGO

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Produkt dwustronny. Dostępna w 7 rozmiarach.

Wyrób składa się z następujących elementów:

- odczepiana pelota rzepkowa ❶,
- anatomicznie ukształtowana dzianina zawierająca elastyczną siatkę z tyłu ortezy ❷,
- elastyczne fiszbiny boczne ❸.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - poliuretan - bawełna - elastan - wiskoza.

Elementy sztywne: stal - polietylen - elastomer termoplastyczny - silikon - klej poliuretanowy.

Właściwości/Działanie

Wygodna wkładka zapewniająca przytrzymywanie rzepki.

Elastyczna dzianina uciskowa o znormalizowanym uścisku (23–32 mmHg/31–43 hPa), zapewniająca przytrzymywanie i propriocepcję.

Specjalna struktura dzianiny ułatwiająca zakładanie: tył ortezy ❷ i zaczepy do zakładania ❶.

Z nicią wiskozową dla większej miękkości.

Orteza jest przytrzymywana na nodze dzięki elastycznym fiszbinom bocznym i systemowi antypoślizgowemu.

Wskazania

Ból w przedniej części kolana lub rzepki.

Lekka niestabilność rzepki.

Tendinopatia rzepki (w tym kolano skoczka).

Ból i/lub obrzęk kolana.

Choroba zwyrodnieniowa kolana (lekka i umiarkowana).

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowozatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Jeśli wykonane pomiary nie odpowiadają pojedynczemu rozmiarowi, należy wybrać rozmiar odpowiadający pomiarowi (a).

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.

- Poprosić pacjenta, aby usiadł na krześle i zgiął kolano pod kątem 30-60°. Aby ułatwić zakładanie, należy użyć zaczepów umieszczonych w górnej części ortezy ❶.
- Założyć ortezę stawu kolanowego na nogę, trzymając stopę wyprostowaną.
- Uważać, aby rzepka znajdowała się dokładnie pośrodku peloty rzepkowej ❶.
- Upewnić się, że orteza stawu kolanowego jest doskonale naprężona na nodze.

Utrzymanie

Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Zaleca się zdjęcie peloty rzepkowej ❶ przed praniem. Należy zwrócić uwagę na jej oryginalne ułożenie (część płaska na zewnątrz, część szersza na górze), aby ponownie umieścić ją w sposób prawidłowy. Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 20 razy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

ELASTĪGA CEĻGALA ORTOZE

Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Divpusējs produkts. Pieejami 7 izmēri.

Ierīci veido:

- ceļa skriemeļa ieliktnis ❶,
- anatomiski veidots audums, kas ietver elastīgu salaiduma vietu ortozes aizmugurē ❷,
- elastīgi sānu stiprinājumi ❸.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesters – poliuretāns – kokvilna – elastāns – viskoze.

Cietās sastāvdaļas: tērauds – polietilēns – termoplastisks elastomērs – silikons – poliuretāna līme.

Īpašības/Darbības veids

Y formas ieliktnis, kas sniedz atbalstu ceļa skriemelim.

Elastīgs trikotāžas audums (23-32 mmHg / 31-43 hPa), kas nodrošina atbalstu un propriocepciju.

Auduma struktūra, kas atvieglo uzvilkšanu: ortozes aizmugurējā daļa ❷ un uzvilkšanas austiņas ❹.

Viskozes diegs lielākam maigumam.

Ceļa locītavas ortoze tiek atbalstīta uz kājas, pateicoties elastīgajiem sānu atbalsta elementiem un pretslīdēšanas sistēmai.

Indikācijas

Ceļgala priekšējās daļas vai ceļa skriemeļa sāpes.

Vieglā ceļa skriemeļa nestabilitāte.

Patellāra tendinopātija (tostarp lēcēja ceļa sindroms).

Ceļgala sāpes un/vai tūska.

Ceļgala osteoartrīts (viegls līdz vidēji smags).

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Ja veiktie mērījumi neatbilst vienam un tam pašam izmēram, izvēlieties izmēru, kas atbilst **(a)** mērījumam.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vēršieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.

- Palūdziet pacientam apsēsties uz krēsla malas un lūdziet viņu saliekt ceļgalu 30–60° saliektā stāvoklī.

Lai atvieglotu lietošanu, izmantojiet uzvilkšanas austiņas, kas atrodas ceļgala ortozes augšpusē ❷.

- Uzvelciet ceļgala ortozi uz kājas, turot pēdu izstieptu.
- Pārliedziniet, ka ceļa skriemelis ievietots tieši tam paredzētajā ieliktnī ❶.
- Pārliedziniet, ka ceļgala ortoze pilnībā pieguļ kājai.

Uzturēšana

Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīklu. Pirms mazgāšanas ieteicams ceļa skriemeļa ieliktni ❶ noņemt. Atcerieties tā sākotnējo pozīciju (plakanā daļa ārpusē, platā daļa augšā), lai to pareizi novietotu. Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 20 reizes. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

TAMPRUS GIRNELĖS ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Kairei ir dešinei skirtas produktas. Yra 7 dydžių.

Priemonė sudėtinės dalys:

- nuimamas girnelės įdėklas ❶,
- anatininės formos tirkotažinė medžiaga, lanksti ir plona pakinklio srities kelio apsaugos galinėje dalyje ❷,
- lanksčios šoninės plokštelės ❸.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas – poliesteris – poliuretanai – medvilnė – elastanas – viskozė.

Standžios dalys: plienas – polietilenas – termoplastinis elastomeras – silikonas – poliuretano klijai.

Savybės ir veikimo būdas

Patogus įdėklas palaiko girnelę.

Elastinio trikotažo medžiaga su standartizuotu suspaudimu (23-32 mmHg/31-43 hPa) užtikrina palaikymą ir propriocepciją.

Specifinė trikotažo medžiagos konstrukcija, dėl kurios lengviau pritaikyti vietoje: galinė kelio apsaugos dalis ❹ ir kilpelės tvirtinti vietoje ❺.

Įjausti viskozės siūlai, kad gaminys būtų minkštesnis.

Antkelį ant kojos laiko lanksčios šoninės plokštelės ir nuo smukimo sauganti sistema.

Indikacijos

Priekinės kelio dalies ar girnelės skausmas.

Lengvas girnelės nestabilumas.

Girnelės tendinopatija (įskaitant vadinamąjį šuolininko sindromą).

Kelio skausmas ir (arba) edema.

Kelio osteoartritas (lengvas ar vidutinis).

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Jei išmatavus gauti matmenys netinka vienam dydžiui, dydį rinkitės pagal matmenį (a).

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei praeityje patyrėte venų ar limfos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijuose pleistrai ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

- Pasodinkite pacientu ar kēdes krašto paprašykite sulenkgti kēlį 30–60 ° kampu. Kad būtu lengviau užsimauti, naudokite viršutinėje kelio įtvaro dalyje esančias kilpeles ④.
- Užmaukite kelio įtvarą ant kojos, pėda turi būti ištempta.
- Įsitikinkite, kad kelio girnelė yra kelio girnei skirto intarpo viduryje ①.
- Pasirūpinkite, kad įtvaras gerai aptemptų koją.

Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklę. Prieš plaunant rekomenduojama išimti girelės tarpą ❶. Atkreipkite dėmesį į jo pradinę padėtį (plokščia dalis išorėje, plati dalis aukščiau), kad galėtumėte teisingai jį pakeisti. Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 20 kartų. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

ELASTNE PÕLVETUGI PÕLVEKEDRA TOESTUSEGA

Kaheosaline toode. Saadaval 7 suuruses.

Seade koosneb järgmistest osadest:

- eemaldatav põlvekedra tugi **1**,
- anatoomiliselt vormitud kudum, mis sisaldab elastset trikootaži põlvetoetaegasas **2**,
- painduv külqtoestik **3**.

Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - polüuretaan - puuvill - elastaan - viskoos.
Jäigad osad: teras - polüetüleen - termoplastiline elastomeer - silikoon - polüuretaaniim.

Kohanev tugi toestab patellat (põlveketra).

Elastne kudem (kompressioon: 23-32 mmHg/31-43 hPa), mis tagab toetuse ja propriotseptsiooni.

Erikonstruksiooniga kudum lihtsustab paigaldamist: põlveto e tagaosa ❷ ja paigaldusaasad ❸.

Viskoosist niit lisab pehmust.

Tänu painduvale külgtöestikule ja libisemisvastasele süsteemile püsib põlvetugi hästi oma kohal.

Näidustused

Põlve eesmine või patella (põlvekedra) valu.

Kerge patellaarne ebastabiilsus.

Patellaarne tendinopaatia (sh hüppaja põlv).

Põlve valu ja/või turse.

Põlveliigese artroos (kerge kuni mõõdukas).

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Juhul, kui patsiendilt võetud mõõdud ei vasta ühele suurusele, valige mõõdule

(a) vastav suurus.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirub nimetatud raviga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

- Paluge patsiendil istuda tooli serval ja painutada põlve 30-60° paindeni.

Jalgatõmbamise hõlbustamiseks haarake põlvetoe ülaosas asuvatest „kõrvadest“ ❷.

- Keerake põlvetugi jalale nii, et jalalaba on välja sirutatud.

- Veenduge, et patella (põlvekedra) on korralikult paigutatud põlvekedra toe keskele ❶.

- Veenduge, et põlvetugi on jalal korralikult pingul.

Puhastamine

Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti.

Enne pesemist on soovitatav eemaldada põlvekedra tugi ❶. Jätke põlvekedra

toe algne asend meelde (sile osa väljaspool, lai osa üleval), et seda õigesti tagasi asetada. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 20 korda. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

ELASTIČNA OPORNICA ZA POGAČICO

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Dvostranski izdelek. Na voljo v sedmih velikostih.

Izdelek je sestavljen iz:

- odstranljivega vložka za pogačico ❶,
- anatomsko oblikovane tkanine, katere del je tudi raztegljiva mrežica na zadnji strani kolenske opornice ❷,
- prožne stranske opore ❸.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid – poliester – poliuretan – bombaž – elastan – viskoza.

Trdi materiali: jeklo – polietilen – termoplastični elastomer – silikon – poliuretansko lepilo.

Lastnosti/Način delovanja

Udoben vložek drži patello (pogačico) na mestu.

Elastičen triko s standardizirano kompresijo (23-32 mmHg/31-43 hPa), ki zagotavlja oprijem in propriopcijo.

Posebna zasnova trikoja, ki olajša namestitev: zadnji del opornice za koleno ❷ in prijemalna ušesa za namestitev ❹.

Vtkane viskozne niti za več mehkobe.

Sistem, ki drži opornico na kolenu s pomočjo prožnih stranskih kosti in sistema, ki preprečuje drsenje.

Indikacije

Bolečina na sprednjem delu kolena ali v pogačici (patelli).

Rahla nestabilnost v pogačici.

Tendinopatija v pogačici (vključno s skakalčevim kolenom).

Bolečina in/ali otekanje kolena.

Osteoartritis kolena (blag do zmeren).

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombombolične anamneze brez tromboprofilakse.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Če mere ne ustrezajo isti velikosti, izberite velikost, ki ustreza meri (a).

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

- Bolnik naj se usede na rob stola, koleno pa naj upogne pod kotom upogiba od 30 do 60 stopinj.

Za lažjo namestitvev uporabite ušesca, ki se nahajajo na vrhu opornice ❹.

- Opornico namestite na nogo, pri čemer naj bo stopalo iztegnjeno.
- Preverite, ali je pogačica (patella) ustrezno poravnana s sredino obroča za pogačico ❶.
- Opornico za koleno trdno namestite na nogo.

Vzdrževanje

Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Priporočljivo je, da ❶ pred pranjem odstranite vložek za pogačico. Za pravilno ponovno namestitvev upoštevajte njegov prvotni položaj (ravno območje na zunanji strani, zgornje široko območje). Izdelka ne perite v stroju več kot 20-krat. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

ELASTICKÁ PATELÁRNA KOLENNÁ ORTÉZA

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí. Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu. Dostupná v 7 veľkostiach.

Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- odnímateľnej patelárnej vložky ❶,
- anatomicky tvarovaného mäkkého úpletu v zadnej časti ortézy ❷,
- pružných bočných výstuží ❸.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid - polyester - polyuretán - bavlna - elastan - viskóza.

Pevné zložky: oceľ - polyetylén - termoplastický elastomér - silikón - polyuretánové lepidlo.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Prispôsobivá vložka v tvare Y vytvára pevnú podporu jabĺčku.

Elastický kompresívny úplet (23-32 mmHg/31-43 hPa) zabezpečuje podporu a propriocepciu.

Špecifická konštrukcia úpletu uľahčuje navliekanie: zadná časť kolennej ortézy ❷, postranné úchyty ❹.

obsah viskózoveho vlákna zabezpečuje väčšiu mäkkosť.

Udržanie ortézy na končatine zabezpečujú pružné bočné výstuže a protišmyková úprava proti zosunutiu

Indikácie

Patelofemorálny syndróm

Mierna patelárna nestabilita

Patelárna tendinopatia (vrátane syndrómu skokanského kolena).

Bolesť a/alebo edém kolena.

Mierna až stredná osteoartróza kolena.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poškodenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

V prípade, že namerané miery nezodpovedajú veľkostnej tabuľke, uprednostňuje sa veľkosť, ktorá zodpovedá miere (a).

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkoľvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospeléj osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plúzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

- Požiadajte pacienta aby si sadol na okraj stoličky a ohol koleno o 30 - 60°.
Na zjednodušenie navliekania je ortéza vybavená postrannými úchytmi, ktoré sa nachádzajú vo vrchnej časti kolennej ortézy ❶.
- Kolennú ortézu natiahnite na končatinu cez vystreté chodidlo.
- Uistite sa o správnom vycentrovaní pately v patelárnej vložke. ❶.
- Dbajte na to, aby bola kolenná ortéza na končatine správne natiahnutá.

Údržba

Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Pred práním ❶ sa odporúča vybrať patelárnu vložku. Všímajte si jej pôvodnú polohu (rovná plocha vonku, široká plocha hore), aby ste ju mohli správne vrátiť na pôvodné miesto. Pomôcku neperte v práčke viac ako 20 krát. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.). Ak je pomôcka vystavená morskej alebo chlóranej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie

Uchovávať pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

RUGALMAS PATELLA TÉRDRÖGZÍTŐ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek. Mindkét oldalon alkalmazható termék. 7 méretben kapható.

Az eszköz összetevői:

- kivehető patella betét ❶,
- anatómiai formázott kötött anyag rugalmas hálóval a térdrögztítő hátulján ❷,
- rugalmas oldalsó merevítések ❸.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - poliuretán - pamut - elasztán - viszkóz.
Szilárd alkotóelemek: acél - polietilén - hőre lágyuló elasztomer - szilikon - poliuretán ragasztó.

Tulajdonságok/Hatásmód

A térdkalács (patella) megtámasztását biztosító formázható betét.

A szabványos kompressziós rugalmas kötött szövet (23-32 Hgmm/31-43 hPa) megtámasztást és a propriocepciót biztosít.

A kötött anyag konkrét felépítése, amely megkönnyíti a felhelyezést: a térdrögztítő hátsó része ❷ és a felhúzó fülek ❸.

Viszkóz fonal a nagyobb puhaság érdekében.

A térdrögztítő megtartása a lábon rugalmas oldalsó merevítőkkal és a csúszásgátló rendszerrel.

Indikációk

Elülső fájdalom a térdben vagy a térdkalácsban (patella).

A térdkalács enyhe instabilitása.

A térdkalács enyhe tendinopathiája (beleértve az ugrótérd szindrómát).

Térdfájás és/vagy térdödéma.

Térdizületi gyulladás (enyhétől a közepesen súlyosig).

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Ha a mért értékek nem feleltethetők meg egy méretnek, akkor előnyben kell részesíteni az **(a)** ponton mért értéknek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Ne használja az eszközt orvosi képzéskor.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.

- Ültesse le a beteget egy szék szélére, és kérje meg, hogy hajlítsa be a térdét 30°-60°-os szögben.

Az elhelyezés megkönnyítése érdekében használja a tédrögzítő felső részén található füleket ❶.

- Nyújtott lábfejjel húzza fel a tédrögzítőt a lábán.
- Ellenőrizze, hogy a térdkalács pontosan a térdkalács betét közepén helyezkedik el ❷.
- Ügyeljen rá, hogy a tédrögzítő tökéletesen feszüljön a lábán.

Ápolás

Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Mosás előtt ajánlott eltávolítani a patella betétet ❶. Vegye figyelembe az eredeti helyzetét (a lapos rész kívül, a széles rész fent), hogy megfelelően helyezze vissza. 20 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Ne használjon

tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Тárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizzе meg ezt a betegтájéкозтатот.

bg

ЕЛАСТИЧНА ПАТЕЛАРНА СКОБА ЗА КОЛЯНОТО

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Двустраниен продукт. Налично в 7 размера.

Изделието е съставено от:

- подвижна пателарна вложка **1**,
- анатомично оформена плетка, включваща фина и гъвкава мрежа в задната част на наколeнката **2**,
- гъвкаво странично ограничаване **3**.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - полиуретан - памук - еластан - вискоза.

Твърди компоненти: стомана - полиетилен - термопластичен еластомер - силикон - полиуретаново лепило.

Свойства/Начин на действие

Комфортна вложка за задържане на пателата (капачката на коляното).

Еластична плетка за компресия по стандарт (23-32 mmHg/31-43 hPa), осигуряваща опора и проприоцепция.

Специална конструкция на плетката, която улеснява поставянето: задна част на наколeнката **2** ленти за поставяне **4**.

Налична е вискозна нишка за повече мекота.

Опора на наколeнката на крака благодарение на гъвкавите странични опори и системата против приплъзване.

Показания

Болка отпред в коляното или пателата (капачка на коляното).

Лека пателарна нестабилност.

Пателарна тендинопатия (включително синдром на пателарния връх).

Болка и/или оток на коляното.

Артроза на коляното (лека до умерена).

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Ако направените измервания не съответстват на един и същ размер, изберете размера, съответстващ на измерване **(а)**.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

- Поставете пациента на ръба на стол и го помолете да сгъне коляното до 30-60° флексия.

За да улесните поставянето, използвайте дъгите, разположени в горната част на скобата за коляното ❹.

- Прекарайте наколеника върху крака при разгънат крак.
- Уверете се, че капачката на коляното (пателата) е добре центрирана в пателарната вложка ❶.
- Уверете се, че наколеника е опъната изцяло по крака.

Поддръжка

Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежичка за пране. Препоръчва се да свалите пателарната вложка ❶ преди измиване. Запомнете оригиналната ѝ позиция (с плоската част навън, широката част отгоре), за да я поставите отново правилно. Не перете изделието в перална машина повече от 20 пъти. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

GENUNCHIERĂ ELASTICĂ ROTULIANĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Produs bilateral. Disponibil în 7 mărimi.

Dispozitivul este format din:

- o inserție rotuliană detașabilă ❶,
- o parte din tricot cu formă anatomică și care integrează o plasă fină în spatele genunchierei ❷,
- balene(atele) laterale flexibile ❸.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - poliuretan - bumbac - elastan - viscoză.
Componente rigide: oțel - polietilenă - elastomer termoplastic - silicon - adeziv poliuretan.

Proprietăți/Mod de acțiune

Inserție conformă care permite susținerea patelei (rotulei).

Tricot(țesătură) elastic(ă) cu compresie standard (23-32 mmHg/31-43 hPa) care asigură susținerea și propriocepția.

Construcție specifică a tricotului, care facilitează aplicarea: partea din spate a genunchierei ❷ și urechiușe de aplicare ❹.

Fir de viscoză pentru mai multă moliciune.

Fixarea genunchierei pe membrul inferior, datorită balenelor laterale flexibile și sistemului antialunecare.

Indicații

Durere anterioară de genunchi sau de patelă (rotulă).

Instabilitate rotuliană ușoară.

Tendinopatie rotuliană (inclusiv „genunchiul săritorului”).

Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.

Artroză de genunchi (de la ușoară la moderată).

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

În cazul în care măsurătorile efectuate nu corespund aceleiași mărimi, se va alege mărimea care corespunde măsurătorii (a).

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare. Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății. Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală. Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.

- Rugați pacientul să se așeze pe marginea unui scaun și să îndoie genunchiul în flexie de 30-60°.
Pentru a facilita aplicarea, folosiți urechiușele situate în partea de sus a genunchierei ❶.
- Puneți genunchiera pe membrul inferior, cu piciorul în extensie.
- Asigurați-vă că ați poziționat corect patela (rotula) în centrul inserției rotuliene ❶.
- Asigurați-vă că genunchiera este perfect întinsă pe membrul inferior.

Întreținere

Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Se recomandă să se scoată inserția rotuliană ❶ înainte de spălare. Observați cu atenție poziția originală a acesteia (zona plată la exterior, zona lată deasupra) pentru a o repositiona corect. Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 20 spălări. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stocați prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru ЭЛАСТИЧНЫЙ НАКОЛЕННИК ДЛЯ ФИКСАЦИИ КОЛЕННОГО СУСТАВА

Описание/Назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Изделие подходит для левой и правой ноги. Существует 7 размера.

Комплект изделия включает:

- съемную пателлярную вставку ❶,
- трикотажную ткань анатомической формы с мягкой вязкой с тыльной стороны наколенника ❷,
- гибкий боковой каркас ❸.

Состав

Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - полиуретан - хлопок - эластан - вискоза.

Состав жестких элементов: сталь - полиэтилен - термопластичный эластомер - силикон - полиуретановый клей.

Свойства/Принцип действия

Пателлярная вставка для поддержки надколенника.

Эластичная трикотажная ткань (нормированная компрессия 23–32 мм рт. ст. / 31–43 гПа), обеспечивающая поддержку и проприоцепцию.

Особая конструкция трикотажной ткани, облегчающая наложение: задняя часть наколенника ❷ и язычки для надевания ❹.

Наличие вискозной пряжи для большей мягкости.

Фиксация наколенника на ноге с помощью гибких боковых усиливающих элементов и системы против скольжения.

Показания

Боль в передней части колена или надколенника (коленного сустава).

Незначительная нестабильность коленного сустава.

Тендинопатия коленного сустава (в том числе синдром «колена прыгуна»).

Посттравматическая боль и/или отек коленного сустава.

Артроз коленного сустава (легкой и средней степени тяжести).

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не использовать при наличии в анамнезе тромбоза крупных вен без тромбопрофилактики.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Если замеры не соответствуют одному и тому же размеру, выберите размер, соответствующий замеру (a).

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий.

Применяйте изделие только в период лечения.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

При наличии в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем проконсультируйтесь с лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/Процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

- Пациент должен сесть на край стула и согнуть колено под углом 30–60°.

Для облегчения процесса наложения воспользуйтесь ушками, расположенными в верхней части наколенника ❶.

- Натянув носок, продеть ногу в наколенник.
- Убедитесь в том, что коленная чашечка располагается по центру патellarной вставки ❶.
- Убедитесь в том, что наколенник плотно облегает ногу.

Уход

Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Рекомендуется извлечь коленную вставку перед ❶ стиркой. Запомните ее исходное положение (плоская зона снаружи, широкая зона сверху), чтобы затем правильно установить ее на место. Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (20). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ELASTIČNA ORTOZA ZA ČAŠICU KOLJENA

Opis/Namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi s obje strane. Dostupna u sedam veličina.

Proizvod se sastoji od:

- pokretnog umetka za čašicu koljena ❶,
- anatomski oblikovanog tkanog dijela s mekanom potporom na stražnjoj strani ortoze ❷,
- mekanom umetka sa strane ❸.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - poliuretan - pamuk - elasthan - viskoza.
Čvrste komponente: čelik - polietilen - termoplastični elastomer - silikon - poliuretansko ljepilo.

Svojtva/Način rada

Prilagodljivi umetak koji omogućuje održavanje ivera (čašice koljena).

Elastično tkanje standardizirane kompresije (23-32 mmHg/31-43 hPa) koje osigurava održavanje i propriocepciju.

Posebna izrada tkanja omogućuje postavljanje: stražnji dio ortoze ❷ i otvori za postavljanje ❹.

Viskozna vlakna za dodatnu mekoću.

Učvršćivanje koljena na nozi s pomoću mekih bočnih umetaka i sustava protiv klizanja.

Indikacije

Bol u stražnjem dijelu koljena ili u pateli (čašici koljena).

Lagana nestabilnost čašice.

Patelarna tendinopatija (uključujući i skakačko koljeno).

Bol u koljenu i/ili edem.

Artroza koljena (blaga do umjerena).

Kontraindikacije

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.
Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Ako izmjerene veličine ne odgovaraju istoj veličini, prilagodite veličinu koja odgovara mjernoj vrijednosti **(a)**.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.
U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.
Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije.

- Recite bolesniku da sjedne na rub stolca i zamolite ga/ju da nogu savine u koljenu na 30-60°.
Za lakše namještanje ortoze koristite otvore za prste koji se nalaze na njenom gornjem dijelu **4**.
- Navucite ortozu na nogu, sa stopalom u ekstenziji.
- Provjerite je li patela (čашica koljena) pravilno namještena u sredini umetka za čашicu koljena **1**.
- Pobrinite se da ortoza savršeno pristaje na nogu.

Upute za pranje

Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Preporučuje se da uklonite umetak za čашicu koljena **1** prije pranja. Zabilježite njegov izvorni položaj (ravno područje na vanjskom dijelu, široko područje iznad) kako biste ga ponovno ispravno vratili na mjesto. Nakon 20 pranja proizvod ne prati u perilici rublja. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh 弹力髌骨护膝

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

双侧产品。有7种规格。

该设备由以下部件组成：

- 一个可拆卸的骨质插片①，
- 符合解剖形状的针织件，整合了髌窝部位的细软针织布②，
- 一根横向软质支撑条③。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-聚氨酯纤维-棉-氨纶-粘胶纤维。

刚性组件：钢材-聚乙烯-热塑性弹性材料-聚硅酮-聚氨酯纤维胶。

属性/作用方式

舒适的插片可使髌骨（膝盖骨）保持稳定。

正常压力弹性织物（23-32毫米汞柱/31-43百帕）确保固定和本体感受。

特殊的针织方法使穿戴更方便：护膝后部②和穿戴用护耳④。

用一根粘胶纤维线，使护膝更柔软。

依靠横向软质支撑条以及防滑系统，将护膝固定在腿上。

适应症

膝盖前方或髌骨（膝盖骨）疼痛。

轻度髌骨不稳定。

髌骨肌腱病（包括跳跃膝）。

膝关节疼痛和/或肿胀。

膝关节炎（轻度到中度）。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

如各次量得的尺寸不一致，请以(a)测量方法量得的尺寸为准。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如有静脉或淋巴病史，请咨询专业医护人员。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

- 让患者坐在椅子边上，让他30-60°屈曲膝盖。
为方便穿戴，请使用位于护膝上方的穿戴用护耳④。
- 将本护膝穿上腿部，并伸直脚。
- 确保将髌骨（膝盖骨）放置在髌骨插片中央①。
- 确保护膝完全贴合腿部。

保养

可在 30°C 下机洗（轻柔模式）。如有可能，请使用洗衣网。建议在洗涤前取下髌骨插片❶。注意记录原始位置（外部平面区域、上方较宽区域），以穿戴到位。请勿机洗该装备超过20次。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，请用清水仔细漂洗并晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

طريقة الاستعمال/الوضع

- يوصى بارتداء التجهيزة مباشرةً على الجلد، ماعداً في حالة وجود موانع للاستعمال.
- يطلب من المريض أن يجلس على حافة كرسي وأن يثني ركبته بدرجة تُبلغ 30°-60°.
- لتسهيل وضع التجهيزة، استخدم الأذنيات الموجودة في أعلى دعامة الركبة❷.
- ارتد دعامة الركبة على الساق مع مد القدم.
- تأكد من ضبط وضعية الرضفة جيداً في وسط الحشوة الرضفية❸.
- أحرص على مد دعامة الركبة جيداً على طول الساق.

الصيانة

يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. يوصى بنزع الحشوة الرضفية❹ قبل الغسل. تذكر جيداً الوضعية الأصلية للحشوة الرضفية (المنطقة المسطحة نحو الخارج والمنطقة العريضة في الأعلى)، وذلك لكي تتمكن من إعادتها بشكل صحيح. لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 20 مرات. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيداً بماء صافٍ ثم تجفيفه.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

دعامة ركبة رضففة مرنة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

منتج ثانى الجانب. متوفر بسبعة مقاسات.

تتكون التجهيزة مما يلى :

- حشوة رضففة قابلة للزنع ❶،
- حياكة تأخذ شكل الركبة وتتضمن شبكة مرنة فى الجهة الخلفية من دعامة الركبة ❷،
- شريحة جانبية مرنة ❸.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولى أميد - بوليستر- بولى يوريشين - قطن - إيلاستين - فركوز.
المكونات الصلبة : فولاذ - بولى إيثيلين - إيلاستومير لدن حرارى - سيليكون - غراء البولى يوريشين.

الخصائص/طريقة العمل

حشوة يمكن تشكيلها وتسمح بتثبيت جيد للرضفة.
حياكة مرنة ذات ضغط قياسى (23-32 مم زئبق/31-43 هكتو باسكال) تضمن التثبيت الجيد واستقبال الحس العميق.
تركيبه خاصة للحياكة تسهل وضع دعامة الركبة: الجهة الخلفية من دعامة الركبة ❷ والأذيات المخصصة لوضع دعامة الركبة ❹.
تحتوى على خيط مصنوع من الفيسكوز لمزيد من الليونة.
تثبت دعامة الركبة على الساق بفضل الشرائح الجانبية المرنة ونظام منع الانزلاق.

دواعى الاستعمال

الالام الداخلية فى الركبة أو الرضفة.

وجود عدم استقرار طفيف على مستوى الرضفة.

التهاب الوتر الرضفى (بما فى ذلك متلازمة القافن).

ألم و/أو وذمة الركبة.

التهاب مفصل الركبة (خفيف إلى معتدل).

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا يستخدم فى حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

لا تستخدم فى حالة وجود تاريخ انسداد خثارى وريدى كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

إذا كانت القياسات المأخوذة غير متوافقة مع نفس الحجم، اختر الحجم الموافق للقياس (a).

يوصى بأن يشرف أخصائى رعاية صحية على وضعه فى المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذى أوصى به أخصائى الرعاية الصحية الخاص بك هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.

لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.

فى حالة الإصابة السابقة باضطرابات وريدية أو لمفاوية، استشر أخصائى رعاية صحية.

فى حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائى رعاية صحية.

إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائى الرعاية الصحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائى رعاية صحية.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبى.

لا تستخدم الجهاز فى حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام

واللصقات وما إلى ذلك).

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز فى تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة فى الدولة العضو التى يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2029502 (2024-07)



Réserve pour labels certif. papier



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)